

Crítica
Bibliographica

Revista Crítica de Reseñas de Libros Científicos y Académicos

COORDINACIÓN
Olga Gugliotta

EDICIÓN
www.academiaeditorial.com

ISSN
1885-6926



LIBRO RESEÑADO

Heinz-Peter ENDRESS,
*Goethe y Cervantes y otros estudios cervantinos:
fruto de una fascinación duradera,*
Vigo: Editorial Academia del Hispanismo, 2009, 246 pp.
ISBN 978-84-96915-59-6

AUTORÍA DE LA RESEÑA

Alicia GALLEGO ZARZOSA
Universidad Complutense de Madrid

FECHA

26 diciembre 2009

Crítica

Bibliographica

Revista Crítica
de Reseñas
de Libros
Científicos y Académicos

&



Heinz-Peter Endress ofrece en este volumen una suma de dieciséis ponencias y conferencias sobre Cervantes y el *Quijote*, que configuran una muestra de la hondura crítica de su trayectoria como cervantista. *Goethe y Cervantes y otros estudios cervantinos* recoge investigaciones dadas al público en diversos congresos celebrados en España, China, Méjico o Corea, escritos entre 1979 y 2009. Los más antiguos han sido recientemente revisados y puestos al día.

Los artículos y ponencias reunidos interpretan el *Quijote* desde puntos de vista siempre agudos y sugerentes, desde diversos aspectos de la personalidad literaria de don Quijote hasta enfoques trascendentes a lo meramente narrativo, al apelar a cuestiones de retórica y teatro, así como a perspectivas muy modernas, como las que ligan a Cervantes con Unamuno o Guérin de Bouscal, o las que exploran “el papel de la casualidad en el *Quijote*”.

El primero de los estudios recopilados da nombre al volumen: “Goethe y Cervantes”. Endress comienza analizando la lejana relación

de Goethe con España, que se irá afianzando gracias a un creciente interés por Cervantes y Calderón. Se ofrece aquí un análisis de influencias quijotescas en diversas obras alemanas. El estudio presenta una faceta insospechada de Goethe, admirador del *Quijote* y de las *Novelas ejemplares* a través de traducciones de las que el autor da cuenta, obras utilizadas en su producción literaria y de cuyas innovaciones se muestra conocedor. Endress demuestra que las afinidades entre varias obras de Goethe y de Cervantes proceden de una interiorización consciente de los planteamientos de Cervantes por parte del escritor alemán.

Tras este estudio introductorio, el resto de los artículos incluidos en el volumen puede dividirse en tres grandes grupos, cada uno de los cuales aborda distintos aspectos interpretativos del *Quijote* y de otras obras cervantinas. Entre los dedicados a la novela mayor de Cervantes tenemos "La estructura comunicativa del prólogo a la primera parte del *Quijote*", una incursión lingüística y literaria en el campo interpretativo del *Quijote* desde el valor comunicativo del prólogo. Endress examina las relaciones entre el autor y el lector a través de la obra en uno de sus fragmentos más significativos: el prólogo. Hace hincapié en las originales metáforas relativas al autor, "padrastró de Don Quijote", al lector, testigo de la discusión entre dos amigos, y a la relación final entre autor y obra. En "El *Quijote* II o la estética de la sorpresa", Endress compara la generación de la segunda parte del *Quijote* con otras "segundas partes" de nuestro Siglo de Oro, para concluir en que el lector que, habituado a las continuaciones, emprende la lectura de la segunda parte del *Quijote* será continuamente zarandeado por los meandros de una acción en construcción permanente, que el autor bautiza como "sorpresa literaria". Para Endress, Cervantes fue capaz de superar el horizonte de expectativas del lector aurisecular, maniobra artística en la que se basa la sorpresa y éxito de su producción literaria. El estudio lingüístico del *Quijote* se amplía en el artículo "Retórica y discursos en el *Quijote*": Endress elabora aquí una clasificación discursiva del *Quijote* en torno al concepto de *llaneza* y su parodia en forma de retórica manierista, en oposición al concepto clásico de *retórica* y las variaciones estilísticas del texto de Cervantes. Se trata de uno de los estudios más profundos y minuciosos comprendidos en este volumen. Endress pone al servicio de la interpretación estilística del texto su vasto conocimiento de las corrientes retóricas de la historia cultural de la época, con un rigor y precisión que le permiten explicar el género de la novela en su marco, así como acudir al conjunto de valoraciones del discurso desde dentro y fuera de la obra.

No escapan a la minuciosidad de los estudios reunidos en este libro las facetas de los protagonistas del *Quijote*. Endress incluye interesan-

tes propuestas analíticas de las personalidades de don Quijote y Sancho en “Don Quijote realista”, donde analiza los aspectos más “realistas”, más “sanchopancistas”, de la personalidad de don Quijote, y en “Don Quijote improvisador”, al interpretar los discursos de don Quijote no sólo como muestras de la habilidad de Cervantes, sino como piezas construidas desde la improvisación del hidalgo, todo ello ilustrado profusamente con abundantes ejemplos. En “Don Quijote y la aventura” el autor examina el significado del término *aventura*, tantas veces empleado por el protagonista para referirse a sus andanzas, y prosigue con una propuesta de clasificación. Junto con “La paz, un ideal de don Quijote”, Endress ofrece una completa caracterización del personaje universal cervantino. El estudio “Una perspectiva retórica: Sancho Panza orador”, a caballo entre la definición de personaje y análisis discursivo, es el último de los artículos sobre el *Quijote*.

Entre los estudios dedicados a otras obras de Cervantes figuran los relativos a *La Numancia*: “Discursos y retórica en *La Numancia*” y “La guerra como asunto, situación, motivo y tema central en *La Numancia*”; además del titulado “El triunfo de la ficción en *El retablo de las maravillas* y en episodios escogidos de la segunda parte del *Quijote*”. Sobre *La Numancia* Endress ejerce un amplio examen de la situación crítica anterior a sus propios trabajos, a la vez que analiza discursivamente los pasajes más significativamente retóricos de la obra, desde un enfoque muy próximo al llevado a cabo en la retórica del *Quijote*. En el segundo de los artículos sobre *La Numancia*, Endress reflexiona sobre el alcance de la guerra en la obra, en un estudio que contrasta con aquél sobre la paz como ideal en don Quijote.

El tercer grupo de artículos incluidos en *Goethe y Cervantes y otros estudios cervantinos* podría llevar el marbete de estudios cervantinos desde la Edad Contemporánea. Así, desde una perspectiva muy actual, Endress sorprende con “un rasgo cervantino de la modernidad: el papel de la casualidad en el *Quijote*”, donde el autor aborda la fábula de la novela desde el punto de vista de lo excepcional, y descubre la ironía del autor en torno a la Providencia. “Deux imitations concurrentes d’une nouvelle exemplaire de Cervantès, *L’amant libéral* de Guérin de Bouscal et de Georges d’Scudéry” y “Ficción y realidad en *Niebla* de Unamuno, con resonancias cervantinas (y calderonianas)” constituyen el cierre del volumen. Se sitúa así a Cervantes en la referencia de la narrativa europea más contemporánea. El primero de estos estudios revela las deudas contraídas por los dos dramaturgos franceses que llevaron a las tablas la novela ejemplar de Cervantes, mientras que el autor español se inspira en el autor del *Quijote* al elaborar su división y

juego de relaciones entre ficción y realidad tal como se manifiesta en su concepción de la novela *Niebla*.

El volumen incluye una extensa bibliografía que podríamos llamar “de repaso”, y que cubre los temas tratados a lo largo de los dieciséis artículos recopilados, caracterizada, como el propio conjunto de estudios, por el rigor documental, la variedad crítica y la profundización en aspectos históricamente asumidos en torno al *Quijote* y su autor.

